

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I tchnę w was mojego Ducha – i ożyjecie. I osadzę* was w waszej ziemi, i poznacie, że Ja, JAHWE, postanowiłem (tak) i uczynię – oświadczenie JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tchnę w was mojego Ducha — i ożyjecie. I osadzę was w waszej ziemi, i przekonacie się, że Ja, JAHWE, uczyniłem to, co postanowiłem — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Włożę w was mojego ducha i ożyjecie, i osadzę was w waszej ziemi. I poznacie, że ja, JAHWE, to powiedziałem i uczyniłem, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dam w was ducha mego, a ożyjecie, i dam wam odpocząć w ziemi waszej; i dowiecie się, że Ja Pan mówię to i uczynię, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I gdy dam ducha mego w was, i gdy ożywiecie, i gdy wam dam odpoczywać w ziemi waszej: a doznacie, że ja, JAHWE, mówiłem i uczyniłem, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Udzielę wam mego ducha, byście ożyli, i powiodę was do kraju waszego, i poznacie, że Ja, Pan, to powiedziałem i wykonam - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tchnę w was moje ożywcze tchnienie, i ożyjecie; i osadzę was w waszej ziemi, i poznacie, że Ja, Pan, to powiedziałem i wykonam - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dam wam Mojego ducha i ożyjecie. Osadzę was w waszej ziemi. Wtedy poznacie, że Ja, JAHWE, powiedziałem i wykonam – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Udzielę wam mojego ducha i ożyjecie. Osadzę was w waszej ziemi i przekonacie się, że skoro Ja, JAHWE, tak powiedziałem, to również to wykonam - wyrocznia JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dam wam mojego ducha i ożyjecie. Osadzę was w waszej ziemi i poznacie, że Ja, Jahwe, powiedziałem i wykonam - wyrocznia Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дам у вас мій дух, і житимете, і поставлю вас у вашій землі, і пізнаєте, що Я Господь сказав і зроблю, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I złożę w was Mego ducha, byście ożyli, i zostawię was na waszej ziemi, więc poznacie, że Ja, WIEKUISTY, to wypowiedziałem oraz spełniłem – mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’I umieszczę w was swego ducha, i ożyjecie, i osiedlę was na waszej ziemi; i będziecie musieli poznać, że ja, JAHWE, powiedziałem i to uczyniłem – brzmi wypowiedź JAHWE”.

¹⁾ Lub: dam wam odpoczynek.